

Sommaire

Préface	13
Remerciements	17
Note explicative du traducteur	19
Introduction	23
1. Brève biographie	23
2. Le <i>yin</i> et le <i>yang</i> sont ses principes directeurs	24
3. Estime particulière du <i>yin</i> et du <i>yang</i> du cœur et des reins	27
4. Le <i>yang</i> gouverne et le <i>yin</i> s'y conforme	29
5. Le <i>yang</i> au centre du trigramme de l'Eau (<i>Kan</i> 坎 ☵)	30
6. Initiateur de l'école de l'esprit du feu (<i>huo shen pai</i> 火神派)	34
7. Toutes les maladies sont comprises dans le cadre des transformations du <i>qi</i> des six méridiens (<i>liu jing</i> 六经)	36
8. <i>Yang</i> et <i>yin</i>	39
Préface originale de Zheng Qin-an — 郑钦安原序	43
<i>Yili Zhenchuan</i>, Rouleau 1 — 医理真传卷一	49
Idées générales sur les trigrammes du Ciel (<i>Qian</i> 乾) et de la Terre (<i>Kun</i> 坤)	49
Poème du trigramme de l'Eau (<i>Kan</i> 坎)	52
Explication du trigramme de l'Eau (<i>Kan</i> 坎)	52
Poème du trigramme du Feu (<i>Li</i> 离)	57
Explication du trigramme du Feu (<i>Li</i> 离)	57
Explication des deux mots <i>qi</i> et sang qui forment un trigramme	58

Explication du feu empereur et du feu ministre	60
Discours simple sur le Dragon véritable	65
Explication des positions des trois foyers (<i>san jiao</i> 三焦)	74
Les transformations des cinq mouvements	75
Les cinq mouvements reçoivent eux-mêmes les maladies et se transmettent réciproquement les maladies	83
Discussion sur l'excès et l'affaiblissement du <i>qi</i> et du sang	85
Méthode pour identifier toutes les maladies par déficience de <i>yang</i>	87
Méthode pour identifier toutes les maladies par déficience de <i>yin</i>	90
Explication des atteintes externes (<i>wai gan</i>)	93
Explication des blessures internes (<i>nei shang</i>)	97
L'observation du teint	100
L'écoute des sons	101
L'interrogatoire des symptômes	102
La prise du pouls	103
Les articles canevas (<i>ti gang</i> 提纲) et les états pathologiques (<i>bing qing</i> 病情) pour les blessures par le froid (<i>shang han</i> 伤寒) sur les six méridiens	104
Éclaircissement pour une compréhension de part en part des méthodes déterminées pour les six méridiens	107
Explications annexes	110
Explication des syndromes du méridien <i>taiyang</i>	112
Explications annexes [des maladies de <i>taiyang</i>]	121
Explication des syndromes du méridien <i>yangming</i>	123
Explications annexes [des maladies de <i>yangming</i>]	127
Explication des syndromes du méridien <i>shaoyang</i>	129
Explications annexes [des maladies de <i>shaoyang</i>]	134

Explication des syndromes du méridien <i>taiyin</i>	137
Explications annexes [des maladies de <i>taiyin</i>]	143
Explication des syndromes du méridien <i>shaoyin</i>	147
Explications annexes [des maladies de <i>shaoyin</i>]	150
Explication du syndrome du méridien <i>jueyin</i>	151
Explications annexes [des maladies de <i>jueyin</i>]	157
 Yīlǐ Zhēnchuán, Rouleau 2 – 医理真传卷二	 159
Questions-réponses au sujet des procédés pour les maladies par déficience de <i>yang</i>	 162
1. Crainte du froid du visage et de la tête	162
2. Crainte du froid et aversion pour le vent	165
Annexe : discussion au sujet du feu caché (<i>fubuo</i> 伏火)	170
3. Œdème du visage et sensation de corps qui flotte	172
4. Œdème du corps, du visage et des yeux	174
5. Hallucination visuelle des cinq couleurs et dyspnée	178
Annexe : Poème composé de quatre vers heptamètres	181
6. Gonflement des yeux et céphalées intenses	183
7. Gonflement de l'avant et de l'arrière des oreilles et corps très chaud	188
8. Enfoncement des yeux et coma	190
9. Rhinorrhées claires incessantes et éternuements	192
10. Démangeaisons intenses de l'intérieur des oreilles	195
11. Gonflement des lèvres et corps chaud	197
12. Hémorragies des gencives et hyper-sialorrhée	200
13. Mauvaise haleine, corps lourd et somnolence	202
14. Raideur de la langue et impotence des membres	204
15. Intense douleur de la gorge, haut du corps chaud et bas du corps glacé	209
16. Toux, dyspnée, transpiration spontanée, incontinence urinaire et crainte du froid	211
17. Intense douleur de la poitrine et de l'abdomen apaisée par une pression lourde	214
18. Vomissements d'eau claire et inappétence	216
19. Gonflement et douleur des seins, corps lourd et inappétence	220

20. Gonflement et douleur des hypochondres et ongles bleuâtres-noirs	221
21. Maigreux des membres et de la tête et ventre gros comme une calebasse	223
22. Constipation et anurie sans douleur ni distension de l'abdomen	227
23. Frissons et douleurs abdominales intenses à midi qui guérissent à minuit	228
24. Spermatorrhées continues après avoir uriné	229
25. Œdème et froid des pieds et des jambes	231
26. Vomissements, diarrhées, contre-courant froid des mains et des pieds, dysphorie et agitation	232
27. Gonflement des gencives, douleur des dents, chaleur à la peau et froid à l'interne	236
28. Hoquet incessant	237
29. Douleur lombaire et lourdeur du corps	240
30. Vomissements, crainte du froid, fièvre et transpiration	244
31. Faiblesse de la main et du pied à gauche, impossibilité de marcher et engourdissement	247
Chapitre concernant les doutes de l'invité	252
<i>Yili Zhenchuan, Rouleau 3 – 医理真传卷三</i>	261
Questions réponses au sujet des procédés pour les maladies par déficience de <i>yin</i>	261
1. Chaleur de la tête, dysphorie, urines courtes et foncées et sécheresse de la gorge	262
2. Rougeur, gonflement et douleur des paupières supérieures	264
3. Rougeur, gonflement et douleur de l'avant et de l'arrière des oreilles	268
4. Rougeur et gonflement de la pointe du nez, gonflement et douleur des gencives supérieures	274
5. Rougeur et douleur des canthus des yeux et dysurie	277
6. Douleur de la gorge, toux sèche sans mucosité, chaleur des cinq cœurs et envie de boire froid	281
7. Gonflement des seins, inappétence et distension et douleur de l'anus	284
8. Mauvaise haleine, teint jaune, hoquet et diarrhée liquide	288
9. Toux sèche sans mucosités	289
10. Rires et paroles anormales, trouble de l'esprit	292

11. Toux, crachats de mucosités jaunes, chaleur cyclique des cinq cœurs et soif de boisson froide	298
12. Grande chaleur, dyspnée et soif de boissons froides chez un alcoolique	305
13. Selles difficiles chez un patient âgé	309
14. Priapisme	313
15. Chaleur intense des jambes et dysphorie du cœur à minuit	315
16. Douleurs abdominales et nombreuses diarrhées aqueuses en automne	317
17. Toux sèche et démangeaison de la peau de tout le corps	320
18. Contracture des tendons	324
19. Pertes de mémoire et palilalies chez la personne âgée	326
20. Prolapsus anal avec sensation de chaleur, dyspnée et soif	330
21. Douleurs à la miction et soif de boissons fraîches	333
22. Spermatorrhées	338
23. Enurésie avec soif de boissons fraîches	341
24. Froid intense des deux pieds	343
25. Emaciation des muscles, peau sèche et respiration faible	345
26. Dysenteries rouges et blanches avec douleurs et courbatures abdominales	348
27. Douleurs et démangeaisons des paumes de mains et des plantes des pieds le matin	355
28. Vertiges incessants après vomissements	358
29. Douleurs intenses du vertex après des métrorragies abondantes	361

Yili Zhenchuan, Rouleau 4 — 医理真传卷四 369

Questions diverses 杂问	369
1. Vomissements de sang	371
2. Selles hémorragiques	376
3. Hématuries	381
4. Reflux d'estomac	382
5. Transpirations spontanées et transpirations nocturnes	384
6. Les trois syndromes diabétiformes (<i>xiao zheng</i>)	386
7. Vomissements d'ascaris	392
8. Causes de la psychose (<i>dian</i>) et de l'épilepsie (<i>xian</i>)	396
9. Maladies de fermeture (<i>guan</i>) et maladie de rejet (<i>ge</i>)	398
10. Causes des palpitations	402

11. La spécialité gynécologie (<i>fu ke</i>) (menstruations, grossesses, post-partum)	410
12. La spécialité pédiatrique (<i>er ke</i>)	421
Annexe : Théories non commentées (critique de la variolisation)	
13. La spécialité de médecine externe (<i>wai ke</i>)	435
14. Les pathologies ophtalmiques	437
Discours simple sur la prise des pouls	440
Explication sur les trois doigts	441
Mon humble avis	445
Nouvelle explication sur les pouls antiques	448
Discussion sur les cinq mouvements	452
15. Blessure par le froid en hiver, maladie de tiédeur au printemps	460
Procédés généraux importants pour identifier les maladies 认病捷要总诀	464
Les [différentes] catégories de fièvres (<i>fa re</i>)	464
Le paludisme (<i>nüe ji</i>)	465
La distension en tambour (<i>gu zhang</i>)	467
Les masses accumulées (<i>ji ju</i>)	469
La rétention de liquides pathogènes et de mucosités (<i>tan yin</i>)	471
La toux (<i>ke sou</i>)	472
Dyspnée (<i>chuan</i>)	474
Vomissements (<i>ou tu</i>)	474
Choléra (<i>buo luan</i>)	475
Hoquet (<i>e ni</i>)	476
Dysenterie (<i>li zheng</i>)	476
Céphalées (<i>tou tong</i>)	477
[Maladies des] oreilles (<i>er</i>), yeux (<i>mu</i>), bouche (<i>kou</i>), nez (<i>bi</i>), lèvres (<i>chun</i>), dents (<i>chi</i>), gorge (<i>hou</i>)	478
Douleurs cardiaques (<i>xin tong</i>)	480
Douleurs et gonflements du thorax, de l'abdomen, des hypocondres, du dos, des lombes, des coudes, des iliaques ou des genoux (<i>xiong, fu, xie, bei, yao, zhou, kua, xi tong zhong</i>)	480
Maladies des selles et des urines (<i>er bian bing</i>)	481
Méthode pour identifier les pouls (<i>bian ren mai fa</i>)	482

Méthode pour identifier tous les symptômes (<i>bian ren zhu zheng fa</i>)	483
Méthode pour identifier les abcès (<i>bian ren chuang fa</i>)	484
Méthode pour identifier les vésicules (<i>bian ren dou fa</i>)	484
Méthode pour identifier les maladies des yeux (<i>bian ren mu ji fa</i>)	485
Méthode pour différencier les couleurs (<i>bian se fa</i>)	485
Méthode pour différencier les langues (<i>bian she fa</i>)	486
Différenciation du souffle de la bouche (<i>bian kou qi</i>)	486
Différenciation des écoulements d'eau et de salive de la bouche (<i>bian kou liu yan shui</i>)	487
Différenciation des urines et des selles (<i>bian er bian</i>)	487
Différenciation de la peau et des poils (<i>bian pi mao ji fu</i>)	488
Différenciation [à partir] des aliments et des boissons (<i>bian yin shi</i>)	488
Différenciation [à partir] du lever, du coucher et des émotions (<i>bian qi ju xing qing</i>)	489
Indications importantes sur l'usage des herbes par Zheng Qin-an	489
Commentaire sur la figure du froid pervers qui pénètre par l'externe	491
Commentaire sur la figure du froid pervers qui est produit à l'interne	494
Supplément : Rituels pour les longues maladies qui ne guérissent pas et méthodes bienveillantes pour toutes les maladies bizarres, les abcès étranges et les petits esprits qui exercent une action maléfique	498
Annexes	503
Bibliographie	503
Les Formules Mentionnées par Zheng Qin-an dans le <i>Yili Zhenchuan</i> et leurs compositions	505
(Classement alphabétique selon le pinyin)	505
Correspondances des noms en pinyin, chinois et latin des herbes (entre parenthèse les noms alternatifs)	517
Publications à venir dans les prochains semestres	523